

SUPREME COURT OF CANADA -- JUDGMENTS TO BE RENDERED IN LEAVE APPLICATIONS

OTTAWA, 2009-08-17. THE SUPREME COURT OF CANADA ANNOUNCED TODAY THAT JUDGMENT IN THE FOLLOWING APPLICATIONS FOR LEAVE TO APPEAL WILL BE DELIVERED AT 9:45 A.M. EDT ON THURSDAY, AUGUST 20, 2009. THIS LIST IS SUBJECT TO CHANGE.

FROM: SUPREME COURT OF CANADA (613) 995-4330

COUR SUPRÊME DU CANADA -- PROCHAINS JUGEMENTS SUR DEMANDES D'AUTORISATION

OTTAWA, 2009-08-17. LA COUR SUPRÊME DU CANADA ANNONCE QUE JUGEMENT SERA RENDU DANS LES DEMANDES D'AUTORISATION D'APPEL SUIVANTES LE JEUDI 20 AOÛT 2009, À 9 H 45 HAE. CETTE LISTE EST SUJETTE À MODIFICATIONS.

SOURCE: COUR SUPRÊME DU CANADA (613) 995-4330

COMMENTS/COMMENTAIRES: comments@scc-csc.gc.ca

Note for subscribers:

The summaries of the cases are available at <http://www.scc-csc.gc.ca>:

Click on Cases and on SCC Case Information, type in the Case Number and press Search. Click on the Case Number on the Search Result screen, and when the docket screen appears, click on "Summary" which will appear in the left column.

Alternatively, click on

http://scc.lexum.umontreal.ca/en/news_release/2009/09-08-17.2a/09-08-17.2a.html

Note pour les abonnés :

Les sommaires des causes sont affichés à l'adresse <http://www.scc-csc.gc.ca> :

Cliquez sur « Dossiers », puis sur « Renseignements sur les dossiers ». Tapez le n° de dossier et appuyez sur « Recherche ». Cliquez sur le n° du dossier dans les Résultats de la recherche pour accéder au Registre. Cliquez enfin sur le lien menant au « Sommaire » qui figure dans la colonne de gauche.

Autre façon de procéder : Cliquer sur

http://scc.lexum.umontreal.ca/fr/news_release/2009/09-08-17.2a/09-08-17.2a.html

-
1. *British Columbia Teachers' Federation v. British Columbia Public School Employers' Association et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (33112)
 2. *Hospital Employees' Union v. Health Employers' Association of British Columbia et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (33113)
 3. *Carmen Costanzo v. Attorney General of Canada on behalf of the United States of America* (B.C.) (Criminal) (By Leave) (33133)
 4. *Rita Samuda v. Recipco Corporation (formerly known as Barter.com Corporation) et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (33125)
 5. *Stephen Joël Goldman c. Comité des requêtes du Barreau du Québec et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33072)
 6. *Fateh Kamel c. Procureur général du Canada* (C.F.) (Civile) (Autorisation) (33088)

7. *Mohamed Elfaf c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Criminelle) (Autorisation) (33180)
8. *Michel Lafontaine c. Christian Joly et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33126)
9. *Clarence Paradis c. Ville de Longueuil* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33174)
10. *Denis Aubin c. Ville de St-Jérôme* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33212)
11. *S.M. c. M.L.L.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33176)
12. *Ernst Bernard c. Procureur général du Québec* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33107)

33112 British Columbia Teachers' Federation v. British Columbia Public School Employers' Association and Attorney General of British Columbia
- and -
Labour Relations Board of British Columbia
 (B.C.) (Civil) (By Leave)

Charter of Rights - Challenge under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* to the definition of "strike" in the *Labour Relations Code*, R.S.B.C. 1996, c. 244 - Is legislation which is in conflict with international labour law recognizing the right of trade unions to engage in protest strikes against legislation directed at the trade union members' interest, consistent with fundamental *Charter* rights, and the decision in *Health Services and Support-Facilities Subsector Bargaining Assn. v. British Columbia*, [2007] 2 S.C.R. 391, 2007 SCC 27? - Whether the *Charter* right to freedom of association encompasses the right to strike, and in particular the right to engage in political protest in response to government legislation which impacts on the terms and conditions of employees and restricts the rights of a union to engage in collective bargaining - Whether the *Charter* right to freedom of peaceful assembly is not infringed if the legislation only restricts the time, place, and form of the right to engage in peaceful assembly - Whether restrictions imposed on the rights of trade unions and their members to engage in peaceful political protest as an exercise of fundamental freedoms protected by the *Charter*, are reasonable limits in a free and democratic society.

The Applicant challenges the definition of "strike" in s. 1 of the *Code*, arguing that it restricts its members' ability to engage in political protests and infringes their rights under ss. 2(b), (c) and (d) of the *Charter*. An interim order by the British Columbia Labour Relations Board (the "Board") relied on that definition and related provisions of the *Code* to enjoin work stoppages held by the Applicant's members in protest of legislation passed by the provincial government imposing a collective agreement. The Applicant defends its members' ability to hold mid-contract protest work stoppages directed at government action or legislation, as distinct from collective bargaining work stoppages. Dismissing an application for a declaration that the definition is constitutionally invalid, the Board found that the definition did not infringe ss. 2(c) and (d) of the *Charter*, and that it infringed freedom of expression under s. 2(d), but was saved by s. 1. When a panel of the Board dismissed its application for reconsideration, the Applicant petitioned for judicial review.

March 20, 2007
 Supreme Court of British Columbia
 (Smith J.)
 Neutral citation: 2007 BCSC 372

Petition for judicial review dismissed

February 4, 2009
 Court of Appeal for British Columbia
 (Vancouver)
 (Mackenzie, Levine and Frankel JJ.A.)
 Neutral citation: 2009 BCCA 39

Appeal dismissed

April 6, 2009
 Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

33112 British Columbia Teachers' Federation c. British Columbia Public School Employers' Association et procureur général de la Colombie-Britannique
- et -
Labour Relations Board of British Columbia
(C.-B.) (Civile) (Sur autorisation)

Charte des droits - Contestation fondée sur la *Charte canadienne des droits et libertés* de la définition de « grève » dans le *Labour Relations Code*, R.S.B.C. 1996, ch. 244 - Une loi qui est en conflit avec le droit international du travail reconnaissant le droit des syndicats de faire des grèves de contestation contre des lois dirigées contre les intérêts des membres du syndicat, est-elle conforme aux droits fondamentaux garantis par la *Charte* et l'arrêt *Health Services and Support-Facilities Subsector Bargaining Assn. c. Colombie-Britannique*, [2007] 2 R.C.S. 391, 2007 CSC 27? - Le droit garanti par la *Charte* à la liberté d'association comprend-t-il le droit de grève, et en particulier le droit de faire de la contestation politique en réaction à une loi du gouvernement qui a un effet sur les conditions de travail des employés et qui limite les droits d'un syndicat d'entreprendre des négociations collectives? - Est-il exact d'affirmer qu'il n'y a aucune atteinte au droit garanti par la *Charte* à la liberté de réunion pacifique si la loi ne fait que limiter le moment, l'endroit et la forme du droit de se réunir pacifiquement? - Les limites imposées aux droits des syndicats et de leurs membres de s'adonner à des contestations politiques pacifiques comme exercice de libertés fondamentales protégées par la *Charte*, sont-elles raisonnables dans une société libre et démocratique?

Le demandeur conteste la définition de « grève » à l'article premier du *Code*, plaidant qu'elle limite la capacité de ses membres de se livrer à des contestations politiques et qu'elle viole leurs droits en vertu des al. 2 b), c) et d) de la *Charte*. Dans une ordonnance provisoire, la British Columbia Labour Relations Board (la « commission ») s'est appuyée sur cette définition et sur des dispositions connexes du *Code* pour interdire les arrêts de travail tenus par les membres du demandeur en contestation de la loi adoptée par le gouvernement provincial imposant une convention collective. Le demandeur défend la capacité de ses membres de tenir en milieu de contrat des arrêts de travail en guise de manifestation contre des gestes ou de la législation du gouvernement comme étant distincts d'arrêts de travail de négociation collective. Rejetant une demande de décision déclarant que la définition est invalide sur le plan constitutionnel, la commission a conclu que la définition ne violait pas les al. 2 c) et d) de la *Charte*, et qu'elle portait atteinte à la liberté d'expression garantie par l'al. 2 d), mais était sauvegardée par l'article premier. Lorsqu'une formation de la commission a rejeté sa demande de nouvel examen, la demanderesse a présenté une demande de contrôle judiciaire.

20 mars 2007
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(juge Smith)
Référence neutre : 2007 BCSC 372

Demande de contrôle judiciaire rejetée

4 février 2009
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(juges Mackenzie, Levine et Frankel)
Référence neutre : 2009 BCCA 39

Appel rejeté

6 avril 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33113 Hospital Employees' Union v. Health Employers' Association of British Columbia and Attorney General of British Columbia
- and -
Labour Relations Board of British Columbia
(B.C.) (Civil) (By Leave)

Charter of Rights - Challenge under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* to the definition of "strike" in s. 1 of *Labour Relations Code*, R.S.B.C. 1996, c. 244 - Does an absolute prohibition on mid-contract political activity which involves a work stoppage or slowdown unjustifiably infringe s. 2(b) of the *Charter*? - Does an absolute prohibition on mid-contract political activity which involves a work stoppage or slowdown unjustifiably infringe s. 2(d) of the *Charter*? - *Health Services and Support-Facilities Subsector Bargaining Assn. v. British Columbia*, [2007] S.C.R. 391, 2007 SCC 27.

The Applicant challenges the definition of "strike" in s. 1 of the *Code*, arguing that it restricts its members' ability to

engage in political protests and infringes their rights under s. 2(b) of the *Charter*. An interim order by the British Columbia Labour Relations Board (the “Board”) relied on that definition and related provisions of the *Code* to enjoin work stoppages held by the Applicant’s members in protest of legislation passed by the provincial government modifying the terms of their collective agreement. The Applicant attempts to defend its members’ ability to hold mid-contract protest work stoppages directed at government action or legislation, as distinct from collective bargaining work stoppages.

The Board held a hearing on the merits and, while upholding the prohibition on picketing, found that to the extent that the legislation captured one-day work-stoppages of this nature, it was overbroad and constitutionally invalid. An application for reconsideration was granted leave, and in a split decision the panel dismissed the application. The Applicant brought a petition for judicial review of that decision.

March 20, 2007
Supreme Court of British Columbia
(Smith J.)
Neutral citation: 2007 BCSC 372

Petition for judicial review dismissed

February 4, 2009
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Mackenzie, Levine and Frankel JJ.A.)
Neutral citation: 2009 BCCA 39

Appeal dismissed

April 6, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

33113 Hospital Employees’ Union c. Health Employers’ Association of British Columbia et procureur général de la Colombie-Britannique
- et -
Labour Relations Board of British Columbia
(C.-B.) (Civile) (Sur autorisation)

Charte des droits - Contestation fondée sur la *Charte canadienne des droits et libertés* de la définition de « grève » à l’article premier du *Labour Relations Code*, R.S.B.C. 1996, ch. 244 - Une interdiction absolue d’activité politique en milieu de contrat qui implique un arrêt ou un ralentissement de travail porte-t-elle atteinte de façon injustifiable à l’al. 2 b) de la *Charte*? - Une interdiction absolue d’activité politique en milieu de contrat qui implique un arrêt ou un ralentissement de travail porte-t-elle atteinte de façon injustifiable à l’al. 2 d) de la *Charte*? - *Health Services and Support-Facilities Subsector Bargaining Assn. c. Colombie-Britannique*, [2007] 2 R.C.S. 391, 2007 CSC 27.

Le demandeur conteste la définition de « grève » à l’article premier du *Code*, plaidant qu’elle limite la capacité de ses membres de se livrer à des contestations politiques et qu’elle viole leurs droits en vertu de l’al. 2 b) de la *Charte*. Dans une ordonnance provisoire, la British Columbia Labour Relations Board (la « commission ») s’est appuyée sur cette définition et sur des dispositions connexes du *Code* pour interdire les arrêts de travail tenus par les membres du demandeur en contestation de la loi adoptée par le gouvernement provincial modifiant les conditions de leur convention collective. Le demandeur tente de défendre la capacité de ses membres de tenir en milieu de contrat des arrêts de travail en guise de manifestation contre des gestes ou de la législation du gouvernement comme étant distincts d’arrêts de travail de négociation collective.

La commission a tenu une audience sur le fond et, tout en confirmant l’interdiction de piquetage, a conclu que dans la mesure où la loi visait des arrêts de travail d’un jour de cette nature, sa portée était excessive et elle était invalide sur le plan constitutionnel. Une demande de nouvel examen a été autorisée et dans une décision partagée, la formation a rejeté la demande. La demanderesse a présenté une demande de contrôle judiciaire de cette décision.

20 mars 2007
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(juge Smith)
Référence neutre : 2007 BCSC 372

Demande de contrôle judiciaire rejetée

4 février 2009
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(juges Mackenzie, Levine et Frankel)
Référence neutre : 2009 BCCA 39

Appel rejeté

6 avril 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33133 Carmen Costanzo v. Attorney General of Canada on behalf of the United States of America
(B.C.) (Criminal) (By Leave)

Extradition - Committal hearings - Evidence - Whether Court of Appeal erred at law when it found that the Applicant had to show an air of reality to allegations of unlawful evidence-gathering in order to compel disclosure of material showing the means used by Canadian police officers who gathered evidence in Canada that was included in the evidence submitted by requesting state during the Applicant's extradition hearing.

The United States seeks to extradite the Applicant in relation to alleged fraudulent telemarketing. The committal hearing proceeded based on a record of the case and *viva voce* testimony from the RCMP officer who arrested the Applicant in Canada. The record of the case contains a hearsay summary of evidence gathered in Canada and the Canadian-gathered evidence includes documents seized in a Vancouver business premises. The Applicant sought disclosure of material related to the police procedures used in Canada to gather the evidence summarized in the hearsay summary in the record of the case.

February 29, 2008
Supreme Court of British Columbia
(Bracken J.)
Neutral citation: 2008 BCSC 300

Motion for disclosure dismissed and order to commit Applicant for extradition granted

March 13, 2009
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Rowles, Low and Neilson JJ.A.)
Neutral citation: 2009 BCCA 120

Appeal dismissed

May 12, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

33133 Carmen Costanzo c. Procureur général du Canada au nom des États-Unis d'Amérique
(C.-B.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Extradition - Audiences d'incarcération - Preuve - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit lorsqu'elle a conclu que le demandeur devait montrer une apparence de vraisemblance des allégations de collecte illégale de la preuve pour pouvoir obliger la communication de documents qui montrent les moyens employés par les policiers canadiens qui ont recueilli des éléments de preuve au Canada compris dans la preuve présentée par l'État requérant pendant l'audience en matière d'extradition du demandeur?

Les États-Unis demandent l'extradition du demandeur relativement à des allégations de télémarketing frauduleux. L'audience d'incarcération a été tenue sur le fondement d'un dossier d'extradition et du témoignage de vive voix de l'agent de la GRC qui a arrêté le demandeur au Canada. Le dossier d'extradition renferme un résumé par oui-dire de la preuve recueillie au Canada, laquelle comprend des documents saisis dans des locaux commerciaux situés à Vancouver. Le demandeur a demandé la communication de documents liés aux méthodes policières employées au Canada pour recueillir la preuve résumée dans le résumé par oui-dire contenu dans le dossier d'extradition.

29 février 2008
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(juge Bracken)
Référence neutre : 2008 BCSC 300

Requête en communication rejetée et ordonnance d'incarcération du demandeur en vue de son extradition accordée

13 mars 2009
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(juges Rowles, Low et Neilson)
Référence neutre : 2009 BCCA 120

Appel rejeté

12 mai 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33125 Rita Samuda v. Recipco Corporation (formerly know as Barter.com Corporation) and James Fierro
(B.C.) (Civil) (By Leave)

Contracts - Breach - Formation - Termination - Interpretation - Costs - Whether the Applicant and corporate Respondent entered into a binding settlement agreement - Whether the individual Respondent induced breach of Applicant's employment contract by the corporation - Whether the Applicant was entitled to an apportionment of the costs of the trial.

The Applicant commenced an action for wrongful termination and breach of an employment agreement against the corporate Respondent as well as claims against the individual Respondent for inducing breach of her employment contract. She claimed US \$112,500, representing severance for the remaining nine months of the one-year employment contract, and aggravated damages. The Respondents defended the action on a number of alternative positions, successfully arguing that the Applicant had reached a binding settlement with the corporate Respondent, agreeing to forego severance. The Applicant challenges the lower court decisions on the basis that they misapplied the law with respect to contract formation, modification, interpretation and enforcement.

July 9, 2007
Supreme Court of British Columbia
(Allan J.)
Neutral citation: 2007 BCSC 1013

Applicant's action for wrongful dismissal and inducing breach of contract dismissed

February 19, 2008
Supreme Court of British Columbia
(Allan J.)
Neutral citation: 2008 BCSC 192

Application for variance and clarification of order for costs granted in part

January 29, 2009
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Prowse, Newbury and Lowry JJ.A.)
Neutral citation: 2009 BCCA 33

Appeal dismissed

March 30, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

33125 Rita Samuda c. Recipco Corporation (anciennement connue sous le nom de Barter.com Corporation) et James Fierro
(C.-B.) (Civile) (Sur autorisation)

Contrats - Violation - Formation - Cessation d'emploi - Interprétation - Dépens - La demanderesse et la personne morale intimée ont-elles conclu un accord de règlement qui a force obligatoire? - La personne physique intimée a-t-elle incité la personne morale à violer le contrat de travail de la demanderesse? - La demanderesse avait-elle droit à une répartition des dépens du procès?

La demanderesse a intenté une action en congédiement injustifié et violation d'un contrat de travail contre la personne morale intimée et des demandes contre la personne physique intimée pour avoir incité à la violation de son contrat de travail. La demanderesse a réclamé la somme de 112 500 US\$, à titre d'indemnité de départ pour les neuf mois qu'il restait à courir sur le contrat de travail d'un an et de dommages-intérêts alourdis. Les intimés ont fait valoir un certain nombre de moyens de défense subsidiaires, plaidant avec succès que la demanderesse avait conclu un accord de

règlement avec la personne morale intimée, acceptant de renoncer à une indemnité de départ. La demanderesse conteste les décisions des juridictions inférieures parce qu'elles auraient mal appliqué le droit à en matière de formation, de modification, d'interprétation et d'exécution des contrats.

9 juillet 2007 Cour suprême de la Colombie-Britannique (juge Allan) Référence neutre : 2007 BCSC 1013	Action de la demanderesse en congédiement injustifié et incitation à la violation de contrat rejetée
19 février 2008 Cour suprême de la Colombie-Britannique (juge Allan) Référence neutre : 2008 BCSC 192	Demande de modification et clarification d'une ordonnance pour dépens accueillie en partie
29 janvier 2009 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver) (juges Prowse, Newbury et Lowry) Référence neutre : 2009 BCCA 33	Appel rejeté
30 mars 2009 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

33072 Stephen Joel Goldman v. Committee on Petitions of the Barreau du Québec, Professions Tribunal and Attorney General of Quebec
(Que.) (Civil) (By Leave)

Canadian Charter - Law of professions - Discipline - Lawyer belonging to bar association in two provinces - Lawyer having problems with bookkeeping and updating of client relations - Disciplinary decision in Ontario giving him permission to resign temporarily and ordering his disbarment if he did not resign - Issue brought before Barreau du Québec by Ontario professional order - Committee on Petitions ordering that lawyer be disbarred pending decision of Quebec disciplinary authority - Whether Court of Appeal erred in refusing Applicant leave to appeal - Whether Court of Appeal erred in determining that Applicant had no standing to challenge constitutionality of s. 55.1 of *Professional Code* - Whether Superior Court erred in determining that s. 55.1 was constitutional - Whether Superior Court erred in concluding that Applicant would have been disbarred in Ontario if he had not asked for permission to resign and in rejecting Applicant's evidence to contrary - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 7, 15 - *Charter of human rights and freedoms*, R.S.Q. c. C-12, ss. 1, 10, 23 - *Professional Code*, R.S.Q. c. C-26, s. 55.1.

On June 3, 2003, the Law Society of Upper Canada ordered that the Applicant, who was having problems managing his affairs, be given permission to resign and be disbarred if he did not resign. The Ontario professional order brought the issue before the Quebec professional order, of which Mr. Goldman was also a member. A Committee on Petitions of the Barreau received his written and oral submissions and heard his counsel.

February 8, 2006 Committee on Petitions of the Barreau du Québec (Rivard, Chair, and Gauthier and Sheehan, Members)	Applicant temporarily disbarred
May 10, 2007 Professions Tribunal (Judges Lavergne, Hébert and Villeneuve) Neutral citation: 2007 QCTP 63	Applicant's appeal dismissed
July 9, 2008 Quebec Superior Court	Applicant's application for judicial review dismissed
January 12, 2009 Quebec Court of Appeal (Montréal) (Gendreau, Brossard and Dalphond JJ.A.)	Applicant's appeal dismissed

March 13, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

June 15, 2009
Supreme Court of Canada

Applicant's motion to extend time in which to file his application filed

33072 Stephen Joël Goldman c. Comité des requêtes du Barreau du Québec et Tribunal des professions et procureur général du Québec
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Charte canadienne - Droit des professions - Discipline - Avocat membre des barreaux de deux provinces - Avocat en difficulté dans sa tenue de livres et la mise à jour de ses relations avec des clients - Décision disciplinaire en Ontario lui permettant de démissionner temporairement et ordonnant une radiation à défaut de démission - Barreau du Québec saisi du problème par l'ordre professionnel ontarien - Ordonnance du Comité des requêtes imposant la radiation dans l'attente d'une décision de l'autorité disciplinaire québécoise - La Cour d'appel a-t-elle erré en niant au demandeur la permission d'appel? - La Cour d'appel a-t-elle erré en déterminant que le demandeur n'avait pas la qualité pour contester la constitutionnalité de l'art. 55.1 du *Code des professions*? - La Cour supérieure a-t-elle erré en déterminant que l'art. 55.1 est constitutionnel? - La Cour supérieure a-t-elle erré en concluant que le demandeur aurait été radié en Ontario s'il n'avait pas demandé la permission de démissionner et en rejetant la preuve contraire faite par le demandeur? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 7, 15 - *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q. ch. C-12, art. 1, 10, 23 - *Code des professions*, L.R.Q. ch. C-26, art. 55.1.

Le 3 juin 2003, le Barreau du Haut-Canada ordonne que la permission de démissionner soit accordée au demandeur en difficulté dans la gestion de ses affaires et qu'à défaut d'y donner suite, il soit radié. L'ordre professionnel ontarien saisi du problème l'ordre professionnel québécois, dont M. Goldman est aussi membre. Un Comité des requêtes du Barreau reçoit ses représentations écrites et verbales et entend son avocat.

Le 8 février 2006
Comité des requêtes du Barreau du Québec
(Rivard, président et Gauthier et Sheehan, membres)

Radiation temporaire du demandeur prononcée

Le 10 mai 2007
Tribunal des professions
(Les juges Lavergne, Hébert et Villeneuve)
Référence neutre: 2007 QCTP 63

Rejet de l'appel du demandeur

Le 9 juillet 2008
Cour supérieure du Québec

Rejet de la demande de révision judiciaire du demandeur

Le 12 janvier 2009
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Gendreau, Brossard et Dalphond)

Rejet de l'appel du demandeur

Le 13 mars 2009
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

Le 15 juin 2009
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête du demandeur en prorogation du délai pour déposer sa demande

33088 Fateh Kamel v. Attorney General of Canada
(F.C.) (Civil) (By Leave)

Charter of Rights - Constitutional law - Mobility rights - Passport refused on ground that such action necessary for national security of Canada or another country - Whether Federal Court of Appeal erred in upholding constitutional validity of s. 10.1 of *Canadian Passport Order* (SI/81-86, as amended by SI/2004-113).

The Applicant Mr. Kamel has been a Canadian citizen since 1993. In 1999, he was arrested in Jordan and then extradited to France, where he was convicted in 2001 of membership in a criminal organization for the purpose of preparing a terrorist act and complicity in the forgery of three passports he had brought from Canada. He was imprisoned in France and later released. He returned to Canada in January 2005 with a temporary Canadian passport issued for that purpose on an exceptional basis. In June 2005, he applied for a passport. After numerous exchanges, the Canadian Passport Office recommended that the Minister of Foreign Affairs refuse the application under s. 10.1 of the *Canadian Passport Order*, which provides that the Minister may refuse a passport “if the Minister is of the opinion that such action is necessary for the national security of Canada or another country”. On December 1, 2005, the Minister accepted the Office’s recommendation.

Mr. Kamel then applied to the Federal Court for judicial review of the Minister’s decision. He alleged that the principles of procedural fairness had been violated and that his rights under ss. 6, 7 and 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* had been unjustifiably infringed. The Federal Court judge ruled in Mr. Kamel’s favour with regard to the requirements of procedural fairness. He also held that s. 10.1 of the *Order* infringed freedom of movement as protected by s. 6(1) of the *Charter*. According to the judge, s. 10.1 was so vague that it could not be “law” within the meaning of s. 1 of the *Charter*, which meant that the justificatory analysis under s. 1 was unnecessary. The Attorney General of Canada appealed the decision, but the argument concerning violation of the principles of procedural fairness was abandoned. The Federal Court of Appeal concluded that s. 10.1 of the *Order* infringed s. 6 of the *Charter* but that the infringement was justified under s. 1 of the *Charter*.

March 13, 2008 Federal Court (Noël J.) Neutral citation: 2008 FC 338	Application for judicial review allowed in part
---	---

January 23, 2009 Federal Court of Appeal (Décary, Létourneau and Blais JJ.A.) Neutral citation: 2009 FCA 21	Appeal allowed
--	----------------

March 24, 2009 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
---	---------------------------------------

33088 Fateh Kamel c. Procureur général du Canada
(C.F.) (Civile) (Autorisation)

Charte des droits - Droit constitutionnel - Liberté de circulation et d’établissement - Refus de délivrer un passeport au motif que le refus est nécessaire pour la sécurité nationale du Canada ou d’un autre pays - Est-ce à tort que la Cour d’appel fédérale a confirmé la validité constitutionnelle de l’art. 10.1 du *Décret sur les passeports canadiens* (TR/81-86, tel que modifié par TR/2004-113)?

Le demandeur, M. Kamel, est citoyen canadien depuis 1993. En 1999, il est arrêté en Jordanie puis extradé en France, où il est, en 2001, déclaré coupable d’avoir participé à une association de malfaiteurs en vue de la préparation d’un acte de terrorisme et de complicité dans la falsification de trois passeports qu’il avait apportés du Canada. Il est emprisonné en France puis libéré. Il revient au Canada en janvier 2005 avec un passeport canadien provisoire délivré exceptionnellement pour cette fin. En juin 2005, il fait une demande de passeport. Après de nombreux échanges, le Bureau des passeports du Canada recommande au ministre des Affaires étrangères du Canada de refuser la demande sur la base de l’art. 10.1 du *Décret sur les passeports canadiens*. Cet article prévoit que le ministre peut refuser la délivrance d’un passeport « s’il est d’avis que cela est nécessaire pour la sécurité nationale du Canada ou d’un autre pays ». Le 1 décembre 2005, le ministre accepte la recommandation du Bureau.

Monsieur Kamel s’adresse alors à la Cour fédérale pour obtenir le contrôle judiciaire de la décision du ministre. Il allègue un manquement aux principes d’équité procédurale et une atteinte injustifiée à ses droits reconnus par les art. 6, 7 et 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Le juge de la Cour fédérale donne raison à M. Kamel quant aux exigences de l’équité procédurale. Il juge aussi que l’art. 10.1 du *Décret* porte atteinte à la liberté de circulation protégée par le par. 6(1) de la *Charte*. Selon le juge, l’article est à ce point imprécis qu’il ne peut constituer une « règle de droit » au sens de l’article premier de la *Charte*, de sorte qu’il n’y a pas lieu de se livrer à l’analyse de justification en vertu de cet

article. Le procureur général du Canada en appelle de la décision, mais le moyen portant sur la violation des principes d'équité procédurale est abandonné. La Cour d'appel fédérale conclut que l'art. 10.1 du *Décret* porte atteinte à l'art. 6 de la *Charte*, mais que l'atteinte est justifiée aux termes de l'article premier de la *Charte*.

Le 13 mars 2008
Cour fédérale
(Le juge Noël)
Référence neutre : 2008 CF 338

Demande de contrôle judiciaire accueillie en partie

Le 23 janvier 2009
Cour d'appel fédérale
(Les juges Décary, Létourneau et Blais)
Référence neutre : 2009 CAF 21

Appel accueilli

Le 24 mars 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33180 Mohamed Elfaf v. Her Majesty the Queen
(Que.) (Criminal) (By Leave)

Criminal law - Unreasonable verdict - Credibility of testimony - Reasons for judgment - Whether Court of Appeal erred in holding that basis for verdict was evident and served as satisfactory explanation for trial judge's decision despite unorthodox nature of judge's reasons.

Mr. Elfaf was convicted of assaulting his spouse. The complainant stated that, from 2003 to 2005, Mr. Elfaf had, among other things, slapped her in the back of the head, forcefully pulled her by the arm, grabbed her by the jaw, insulted her, accused her of cheating on him and spat on her three times. At trial, the complainant and Mr. Elfaf presented completely different versions of the events based solely on their testimony. After analysing Mr. Elfaf's testimony, the trial judge concluded that it was obviously not credible and that it raised no reasonable doubt. The judge characterized the complainant's testimony as consistent and credible. On appeal, Mr. Elfaf argued that the trial judge had based his verdict on his personality and morals, that the judgment did not actually analyse the facts of the case and that it was, on the whole, unreasonable and not based on the evidence. The Court of Appeal dismissed the appeal.

June 8, 2007
Court of Quebec
(Judge Legault)

Applicant convicted of assaulting his spouse

March 24, 2009
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Rochon, Bich and Duval Hesler JJ.A.)
Neutral citation: 2009 QCCA 556

Appeal dismissed

May 25, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

33180 Mohamed Elfaf c. Sa Majesté la Reine
(Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Droit criminel - Verdict déraisonnable - Crédibilité des témoignages - Motifs de jugement - La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en décidant que le fondement du verdict était évident et permettait d'expliquer de manière satisfaisante la décision du juge de première instance, malgré le caractère peu orthodoxe des motifs?

Monsieur Elfaf a été trouvé coupable de voies de fait sur sa conjointe. La plaignante a décrit qu'au cours des années 2003 à 2005, M. Elfaf l'aurait, entre autres, frappée de la main derrière la tête, l'aurait tirée par le bras avec force, l'aurait prise par la mâchoire, l'aurait insultée, l'aurait accusée de l'avoir trompé et lui aurait craché dessus à trois reprises. En première instance, la plaignante et M. Elfaf ont présenté des versions des événements tout à fait opposées qui ne reposaient que sur leurs témoignages respectifs. Après avoir analysé le témoignage de M. Elfaf, le juge de première instance a conclu qu'il n'était manifestement pas crédible et qu'il ne soulevait pas de doute raisonnable. Quant au témoignage de la plaignante, le juge l'a qualifié de cohérent et crédible. En appel, M. Elfaf prétend que le juge de première instance aurait fondé son verdict sur sa personnalité et sa moralité et que le jugement ne contenait pas d'analyse véritable des faits de la cause et qu'il était dans son ensemble déraisonnable et non fondé sur la preuve. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

Le 8 juin 2007
Cour du Québec
(Le juge Legault)

Demandeur déclaré coupable de voies de fait sur sa conjointe

Le 24 mars 2009
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Rochon, Bich et Duval Hesler)
Référence neutre : 2009 QCCA 556

Appel rejeté

Le 25 mai 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33126 Michel Lafontaine v. Christian Joly, 9076-8847 Québec inc., 9112-3711 Québec inc. and G 7 Développement inc.
(Que.) (Civil) (By Leave)

Civil procedure - Declinatory exception - *Lis pendens* - Proceedings unfounded even if facts alleged are true - Frivolous proceedings - Whether courts below erred in dismissing Applicant's action.

In 1998, the Applicant Mr. Lafontaine purchased land in Mont-Tremblant. The deed of sale provided that a servitude of right of way would be established in favour of the land, with a right to build and maintain a road. Since there were problems with access to the land and the cadastral description, Mr. Lafontaine brought an action against the vendor and the vendor's representative in April 2000 for execution of the deed and damages. In 2001, after obtaining the necessary authorizations, Mr. Lafontaine built his road. During that time, the Respondent companies purchased lands adjacent to Mr. Lafontaine's. As well, in January 2003, a judgment authorizing taking in payment was rendered against Mr. Lafontaine's vendor. Under that final judgment, the Respondent 9112-3711 Québec inc. was declared the owner, *inter alia*, of the parcels claimed by Mr. Lafontaine in his action for execution of the deed of sale as well as the land on which his road was built. Mr. Lafontaine was not a party to the proceedings, but the judgment referred to the existence of the servitude in favour of his land. The Respondent companies then filed an aggressive intervention in the action instituted in 2000 for execution of the deed of sale.

In July 2008, Mr. Lafontaine filed a motion to institute proceedings against his vendor, his vendor's representatives and the Respondents. He wanted to be declared the superficiary of the land on which his road was built and the owner of the immovables described in the 2003 judgment, which were now owned by the Respondents. He also asked to be declared the owner of other lands adjacent to his land as well as the land on which his road was built on the ground that he had been the possessor thereof in good faith for at least a year. Finally, he claimed damages from the vendor and the Respondents. The Respondents asked that the motion to institute proceedings be dismissed insofar as it concerned them, relying on arts. 165(1) and (4) and 75.1 of the C.C.P. The Superior Court allowed the Respondents' application, and the Court of Appeal dismissed Mr. Lafontaine's appeal on the ground that it had no reasonable chance of success.

October 30, 2008
Quebec Superior Court
(Normand J.)
Neutral citation: 2008 QCCS 5075

Motion to dismiss motion to institute proceedings allowed;
motion to institute proceedings for title to and recovery of
property and for damages dismissed

February 2, 2009
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Delisle, Forget and Thibault JJ.A.)
Neutral citation: 2009 QCCA 215

Motion to dismiss appeal allowed and appeal dismissed

April 3, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

May 19, 2009
Supreme Court of Canada

Motion to extend time in which to file application for
leave to appeal filed

33126 Michel Lafontaine c. Christian Joly, 9076-8847 Québec inc., 9112-3711 Québec inc. et G 7 Développement inc.
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Procédure civile - Exception déclinatoire - Litispendance - Procédure non fondée à supposer même que les faits allégués soient vrais - Procédure frivole - Est-ce à tort que les instances inférieures ont rejeté le recours du demandeur?

En 1998, le demandeur, M. Lafontaine, achète un terrain à Mont-Tremblant. L'acte de vente prévoit qu'une servitude de droit de passage sera établie en faveur du terrain avec droit de construire et entretenir un chemin. L'accès au terrain de même que la description cadastrale étant problématiques, M. Lafontaine intente, en avril 2000, une action en passation de titre et en dommages-intérêts contre son vendeur et son représentant. En 2001, après avoir obtenu les autorisations nécessaires, M. Lafontaine construit son chemin. Pendant ce temps, les compagnies intimées acquièrent des terrains voisins de celui de M. Lafontaine. De plus, en janvier 2003, un jugement de prise en paiement est prononcé contre le vendeur de M. Lafontaine. Aux termes de ce jugement final, l'intimée 9112-3711 Québec inc. est déclarée propriétaire, notamment, des parcelles revendiquées par M. Lafontaine dans son action en passation de titre ainsi que du fonds de terre sur lequel est construit son chemin. Monsieur Lafontaine n'est pas partie à la procédure, mais le jugement mentionne l'existence de la servitude en faveur de son terrain. Les compagnies intimées déposent alors des interventions agressives dans le cadre de l'action en passation de titre intentée en 2000.

En juillet 2008, M. Lafontaine dépose une requête introductive d'instance contre son vendeur, les représentants de celui-ci et contre les intimés. Il désire être déclaré propriétaire superficiaire du terrain où repose son chemin et propriétaire des immeubles décrits dans le jugement de 2003 et désormais propriété des intimés. Il demande aussi d'être déclaré propriétaire d'autres terrains voisins du sien ainsi que du fonds de terre sur lequel repose son chemin, au motif qu'il en est possesseur de bonne foi depuis au moins un an. Enfin, il réclame des dommages-intérêts contre le vendeur et les intimés. Les intimés demandent alors le rejet de la requête introductive d'instance quant à eux en invoquant les art. 165, par. 1 et 4, et 75.1 C.p.c. La Cour supérieure fait droit à cette demande et la Cour d'appel rejette l'appel de M. Lafontaine au motif que celui-ci n'a aucune chance raisonnable de succès.

Le 30 octobre 2008
Cour supérieure du Québec
(Le juge Normand)
Référence neutre : 2008 QCCS 5075

Requête en rejet d'une requête introductive d'instance
accueillie; requête introductive d'instance de nature
pétitoire, en réintégrant et en dommages rejetée

Le 2 février 2009
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Delisle, Forget et Thibault)
Référence neutre : 2009 QCCA 215

Requête en rejet d'appel accueillie et appel rejeté

Le 3 avril 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 19 mai 2009
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai pour déposer la demande
d'autorisation d'appel déposée

33174 Clarence Paradis v. City of Longueuil
(Que.) (Civil) (By Leave)

Provincial offences - *Highway Safety Code*, R.S.Q. c. C-24.2 - Stopping of road vehicle at place where parking prohibited - Discretion to issue statements of offence - Discrimination - Whether discretion exercised by police and meter checkers discriminatory - Whether Court of Appeal erred in holding that Applicant had no serious grounds of appeal.

Mr. Paradis was a pizza delivery person for a restaurant in Longueuil. While he was working, he sometimes stopped his vehicle at places where parking was prohibited. The City of Longueuil issued him three tickets, which he challenged in the Municipal Court, alleging, *inter alia*, that he had to stop at those places because other people left their vehicles parked beyond the 120 minutes allowed by municipal by-law at places where parking was permitted. He was convicted at trial. The Superior Court dismissed the appeal, and the Court of Appeal dismissed his motion to extend the time for appealing.

February 6, 2008
Municipal Court of Longueuil
(judge Alary)

Applicant convicted of stopping road vehicle at place where parking prohibited by sign erected in accordance with *Highway Safety Code*, R.S.Q. c. C-24.2

November 6, 2008
Quebec Superior Court
(Brunton J.)

Appeal dismissed

March 11, 2009
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Côté J.A.)
Neutral citation: 2009 QCCA 506

Motion to extend time for appealing dismissed

May 11, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

33174 Clarence Paradis c. Ville de Longueuil
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Infractions provinciales - *Code de la sécurité routière*, L.R.Q. ch. C-24.2 - Immobilisation d'un véhicule routier dans un endroit où le stationnement est interdit - Pouvoir discrétionnaire d'émettre des constats d'infraction - Discrimination - Le pouvoir discrétionnaire exercé par les policiers et les préposés au stationnement est-il discriminatoire? - La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en décidant que le demandeur n'avait pas de motifs sérieux d'appel?

Monsieur Paradis est livreur de pizza pour un restaurant situé à Longueuil. Dans le cours de son travail, il immobilise parfois son véhicule dans un endroit où le stationnement est interdit. La Ville de Longueuil lui a émis trois contraventions qu'il a contestées en Cour municipale alléguant, entre autres, qu'il devait s'y immobiliser parce que d'autres personnes laissaient leurs véhicules stationnés au-delà de la période de 120 minutes permise par la réglementation municipale aux endroits où le stationnement est permis. Il a été trouvé coupable en première instance. La Cour supérieure a rejeté l'appel et la Cour d'appel a rejeté sa requête en prolongation de délai pour se pourvoir en appel.

Le 6 février 2008
Cour municipale de Longueuil
(Le juge Alary)

Demandeur trouvé coupable d'avoir immobilisé un véhicule routier dans un endroit où le stationnement est interdit par une signalisation installée conformément au *Code de la sécurité routière*, L.R.Q. ch. C-24.2

Le 6 novembre 2008
Cour supérieure du Québec
(Le juge Brunton)

Appel rejeté

Le 11 mars 2009
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(La juge Côté)
Référence neutre : 2009 QCCA 506

Requête en prolongation de délai pour se pourvoir en appel rejetée

33212 Denis Aubin v. City of St-Jérôme
(Que.) (Civil) (By Leave)

Civil procedure - Leave to appeal - Whether Court of Appeal erred in refusing leave to appeal.

In May 2007, Mr. Aubin was convicted by the Municipal Court of impaired driving, refusing to breathe into a breathalyser and failure to appear. He appealed the decision to the Superior Court in September 2007. The judge noted that Mr. Aubin had contacted the office of the Court about 25 minutes before the hearing to say that he could not be present in Court but had not explained why. The judge found that there was no need to postpone the case in the circumstances, and he dismissed the appeal. Mr. Aubin then applied for leave to appeal to the Court of Appeal but was unsuccessful. Otis J.A. dismissed his motion in the following terms:

[TRANSLATION]

The minutes of September 6, 2007 are attached to the motion for leave to appeal as an exhibit, but the transcript of the reasons for judgment of September 6, 2007 was apparently not requested and is not in the record. The Court asked the applicant to postpone the motion for leave to appeal in order to obtain that transcript and the transcript of the Laverdure judgment.

The applicant told the Court that he wanted to proceed immediately on his motion for leave to appeal without the transcripts, which would be of no help.

On reviewing the record, it appears that the motion does not meet the criteria set out in section 839 of the *Criminal Code*.

September 6, 2007
Quebec Superior Court
(Jasmin J.)

Appeal from decision of Municipal Court dismissed

October 23, 2007
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Otis J.A.)

Motion for leave to appeal dismissed

April 14, 2009
Supreme Court of Canada

Motion to extend time in which to file application for leave to appeal and application for leave to appeal filed

33212 Denis Aubin c. Ville de St-Jérôme
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Procédure civile - Permission d'appel - Est-ce à tort que la Cour d'appel a refusé la permission d'appel?

En mai 2007, M. Aubin a été reconnu coupable par la Cour municipale d'avoir conduit en état d'ébriété, d'avoir refusé de souffler dans un ivressomètre et d'avoir fait défaut de comparaître. Il a porté la décision en appel à la Cour supérieure en septembre 2007. Le juge a noté que M. Aubin avait communiqué avec le greffe environ 25 minutes avant l'audience pour dire qu'il ne pourrait se présenter à la Cour, mais sans toutefois expliquer la raison de cette impossibilité. Le juge a conclu que dans les circonstances, il n'y avait pas lieu de remettre la cause à une date ultérieure et il a rejeté l'appel. Monsieur Aubin a alors demandé la permission d'appel à la Cour d'appel, mais en vain. La juge Otis a rejeté la requête de M. Aubin en ces termes :

Le procès-verbal du 6 septembre 2007 est joint comme pièce à la requête pour permission d'appeler, mais la transcription des motifs du jugement du 6 septembre 2007 n'a apparemment pas été demandée et n'est pas au dossier. La Cour invite le requérant à remettre la requête pour permission d'appeler à une date ultérieure afin d'obtenir cette transcription de même que la transcription du jugement Laverdure.

Le requérant informe la Cour qu'il désire procéder immédiatement sur sa requête pour permission d'appeler sans ces transcriptions qui ne seraient d'aucune utilité.

À l'examen du dossier, il appert que la requête ne rencontre pas les critères énoncés en application de l'article 839 du *Code criminel*.

Le 6 septembre 2007
Cour supérieure du Québec
(Le juge Jasmin)

Appel d'une décision de la Cour municipale rejeté

Le 23 octobre 2007
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(La juge Otis)

Requête pour permission d'appeler rejetée

Le 14 avril 2009
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai pour déposer une demande d'autorisation d'appel et demande d'autorisation d'appel déposées

33176 S.M. v. M.L.L.
(Que.) (Civil) (By Leave)

(PUBLICATION BAN ON PARTIES)

Judgments and orders - Execution - Divorce including order for partition of movable property and pension plan - Motion by one party to effect partition of pension plan and motion by other party to effect general partition - Second motion dismissed because of statement made to trustee in bankruptcy indicating that movable property had zero value - Whether Superior Court acted fairly in denying Applicant half of proceeds of family patrimony on pretext that he had declared bankruptcy - Whether Superior Court acted fairly in ordering Applicant's employer to partition his pension plan - Whether Superior Court decided entire case - Whether case covered by s. 40 of *Supreme Court Act*.

The order for partition of movable property made corollary to the parties' divorce judgment was not executed to the Applicant's satisfaction. The order for partition of his pension plan, which was also made corollary to the divorce judgment, was not executed. Each party therefore brought a motion to effect partition. The Superior Court dismissed the Applicant's motion and ordered his employer, at the Respondent's request, to partition his pension plan. The Court of Appeal refused leave to appeal.

December 3, 2008
Quebec Superior Court
(Casgrain J.)

Applicant's motion for general partition of movable property dismissed; Respondent's motion allowed and Applicant's employer ordered to partition his pension plan for years of marriage

March 23, 2009
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Dalphond J.A.)

Leave to appeal refused

May 21, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

33176 S.M. c. M.L.L.
(Qc) (Civile) (Autorisation)

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT LES DEUX PARTIES)

Jugements et ordonnances - Exécution - Divorce ayant comporté une ordonnance de partage des biens meubles et de partage du régime de retraite - Requête d'une partie en exécution du partage du régime de retraite et requête de l'autre partie en exécution d'un partage global - Compte tenu de la déclaration de valeur nulle des biens meubles possédés faite à un syndic de faillite, rejet de la deuxième requête - Est-ce que la Cour supérieure a été équitable en refusant au demandeur la moitié du produit du patrimoine familial, sous prétexte qu'il a fait faillite? - Est-ce que la Cour supérieure a été équitable en ordonnant à l'employeur du demandeur de procéder au partage de son régime de retraite? - Est-ce que la Cour supérieure s'est prononcée sur l'intégralité du litige? - Est-ce que le présent cas relève des dispositions de l'art. 40 de la *Loi sur la Cour suprême du Canada*?

L'ordonnance de partage des biens meubles accessoire au jugement de divorce entre les parties n'a pas été exécuté à la satisfaction du demandeur. L'ordonnance de partage de son régime de retraite, également accessoire au jugement de divorce, n'est pas fait. Chacune des parties présente donc une requête en exécution du partage. La Cour supérieure rejette la requête du demandeur et ordonne à son employeur, à la requête de l'intimée, de procéder au partage de son régime de retraite. La Cour d'appel refuse la permission d'en appeler.

Le 3 décembre 2008
Cour supérieure du Québec
(Le juge Casgrain)

Requête du demandeur en partage global des biens meubles rejetée; requête de l'intimée accueillie et ordonnance prononcée contre l'employeur du demandeur de procéder au partage de son régime de retraite pour les années du mariage

Le 23 mars 2009
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Le juge Dalphond)

Permission d'appeler refusée

Le 21 mai 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33107 Ernst Bernard v. Attorney General of Quebec
(Que.) (Civil) (By Leave)

Bankruptcy and insolvency - Prescription - Extinctive prescription - Student loans - Bankrupt not discharged - Causes of interruption of prescription for bankruptcy - Whether courts below erred in concluding that action for recovery not prescribed.

The Applicant Mr. Bernard received financial assistance under the *Act respecting financial assistance for education expenses*, R.S.Q., c. A-13.3. Loans guaranteed by the Minister of Education were made to him by financial institutions while he was in school. On April 1, 1997, the balance of \$24,151 became payable. On October 9, 1998, Mr. Bernard made an assignment in bankruptcy. On his statement of affairs, he wrote down a \$20,000 debt to the Ministère de l'Éducation ("the department"). On November 20, the Minister of Education repaid the balance of the loans and then became subrogated in the lender's rights. On November 25, the department filed a proof of claim for \$28,781.04 with Mr. Bernard's trustee in bankruptcy. On February 24, 2000, the trustee paid the department a \$100.02 dividend.

Under the *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B-3, a bankruptcy within ten years after the end of a student's studies does not release the student from any obligation in respect of a student loan. Moreover, recovery of an amount owed under the *Act respecting financial assistance for education expenses* is prescribed by five years from the time it becomes payable.

On March 14 and 28, 2004, the department sent Mr. Bernard formal demands requiring him to repay his student debt. On February 23, 2005, the Respondent Attorney General of Quebec filed a motion to institute proceedings against Mr. Bernard to recover the balance of the debt, which at that time was \$35,739.91 in principal and interest. In defence, Mr. Bernard argued that the action was prescribed. The Superior Court allowed the action. Relying on what had been held in the majority of cases, the judge found that the trustee's payment of the dividend had interrupted prescription, as

had the sending of the formal demands. The Court of Appeal affirmed the decision, stating that acceptance of a creditor's claim by the trustee amounts to recognition of the debt by the debtor and interrupts prescription. Moreover, the *Bankruptcy and Insolvency General Rules*, C.R.C. 1978, c. 368, provide that payment of a dividend by the trustee has the same effect as the trustee's acceptance of a proof of claim. In this case, in the absence of a notice of acceptance of the proof of claim by the trustee, the dividend sheet interrupted prescription in the same way.

June 21, 2007
Court of Quebec
(Judge Coderre)
Neutral citation: 2007 QCCQ 7388

Motion to institute proceedings allowed; Applicant ordered to pay \$35,739.91

February 2, 2009
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Thibault, Giroux and Duval Hesler JJ.A.)
Neutral citation: 2009 QCCA 200

Appeal dismissed

April 2, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

33107 Ernst Bernard c. Procureur général du Québec
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Faillite et insolvabilité - Prescription - Prescription extinctive - Prêts étudiants - Absence de libération du failli - Causes d'interruption de la prescription en matière de faillite - Est-ce à tort que les instances inférieures ont conclu que le recours en recouvrement n'était pas prescrit?

Le demandeur, M. Bernard, a bénéficié du régime d'aide financière prévu par la *Loi sur l'aide financière aux étudiants*, L.R.Q., ch. A-13.3. Des prêts, garantis par le ministre de l'Éducation, lui ont été consentis par des institutions financières durant ses études. Le 1 avril 1997, le solde de 24 151 \$ devient exigible. Le 9 octobre 1998, M. Bernard fait cession de ses biens. À son bilan de failli, il inscrit un montant de 20 000 \$ au titre d'une dette envers le ministère de l'Éducation. Le 20 novembre, le ministre de l'Éducation rembourse le solde des prêts et devient alors subrogé aux droits du prêteur. Le 25 novembre, le ministère de l'Éducation produit auprès du syndic de faillite de M. Bernard une preuve de réclamation pour une somme de 28 781,04 \$. Le 24 février 2000, un dividende de 100,02 \$ est versé au ministère par le syndic.

Aux termes de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C. 1985, ch. B-3, la faillite survenue dans les dix ans suivant la fin des études ne libère pas l'étudiant des obligations résultant de ses prêts étudiants. De plus, le recouvrement d'une somme due en vertu de la *Loi sur l'aide financière aux étudiants* se prescrit par cinq ans à compter du moment où elle devient exigible.

Les 14 et 28 mars 2004, le ministère met en demeure M. Bernard de rembourser sa dette d'étude. Le 23 février 2005, le procureur général du Québec intimé dépose une requête introductive d'instance contre M. Bernard pour recouvrer le solde de la dette, qui s'élève alors à 35 739,91 \$ en capital et intérêts. En défense, M. Bernard plaide que le recours est prescrit. La Cour supérieure accueille le recours. S'appuyant sur un courant jurisprudentiel majoritaire, le juge estime que le paiement du dividende par le syndic a interrompu la prescription. L'envoi des mises en demeure a eu le même effet. La Cour d'appel confirme la décision. Elle précise que l'acceptation d'une réclamation d'un créancier par le syndic équivaut à une reconnaissance de dette par le débiteur et opère interruption. De plus, les *Règles générales sur la faillite et l'insolvabilité*, C.R.C. 1978, ch. 368, donnent au paiement d'un dividende par le syndic la même portée que l'acceptation par ce dernier d'une preuve de réclamation. Dans la présente affaire, en l'absence d'avis d'acceptation de la preuve de réclamation par le syndic, le bordereau de dividende a eu le même effet interruptif.

Le 21 juin 2007
Cour du Québec
(Le juge Coderre)
Référence neutre : 2007 QCCQ 7388

Requête introductive d'instance accueillie; demandeur condamné à payer 35 739,91 \$

Le 2 février 2009
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Thibault, Giroux et Duval Hesler)
Référence neutre : 2009 QCCA 200

Appel rejeté

Le 2 avril 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée
